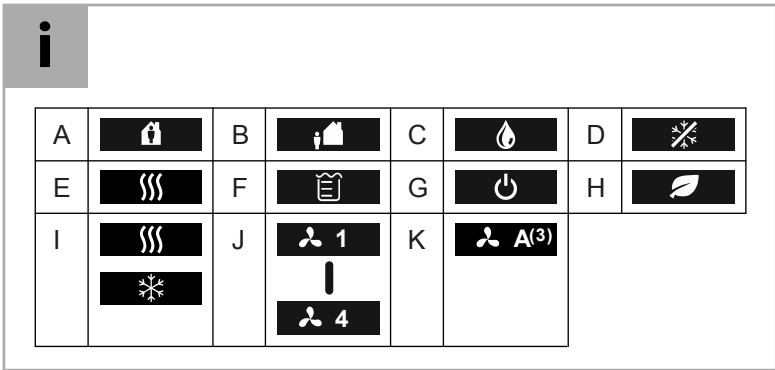
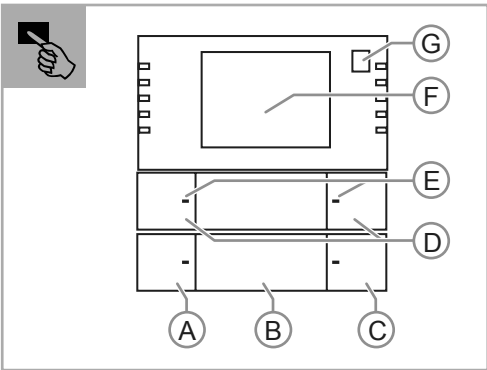
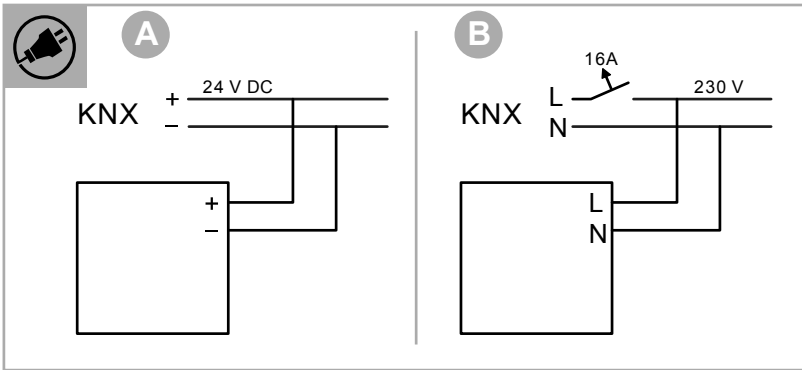
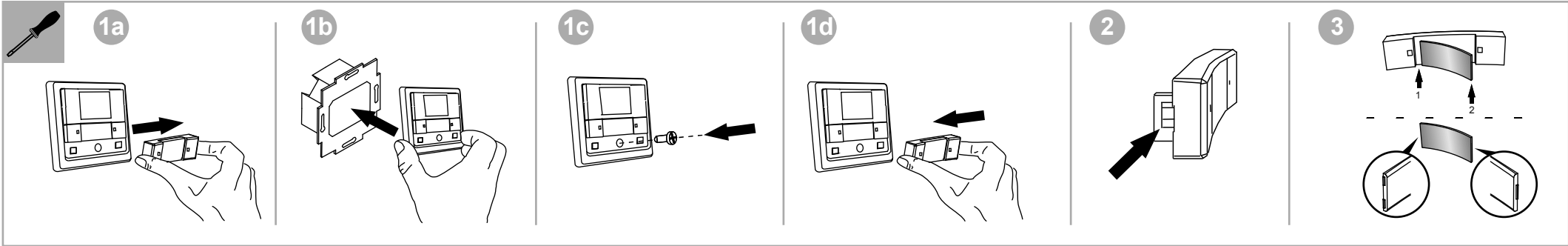




6128/28-xxx-500
SBR/U2.1.x
SBR/U2.7.x

www.busch-jaeger-catalogue.com/
6134-0-0331.artikel.html

Русский

ABB i-bus® KNX,
ABB-Powernet® KNX

Элемент управления, 2/4-канальный, с
комнатным терморегулятором

ОПАСНО!

При прямом или непрямом контакте с токоведущими деталями происходит опасное протекание тока через тело человека. Последствиями этого могут быть электрический шок, ожоги или смерть. При ненадлежащем выполнении работ на токоведущих деталях существует опасность возгорания.

– Перед монтажом и демонтажом оборудования отключите питание!

– Работы в сети с напряжением 230 В должны производиться только специалистами по электрооборудованию.

■ Внимательно прочитайте и сохраните руководство по монтажу.

■ Для получения дополнительной пользовательской информации и информации по настройке и вводу в эксплуатацию посетите сайтwww.BUSCH-JAEGER.com или отсканируйте QR-код.

Применение по назначению

Комнатный терморегулятор предназначен для управления вентиляторным конвектором с файнколом или стандартными системами отопления и охлаждения.

Управляющие элементы имеют широкий спектр функций. Полный набор вы можете найти в техническом справочнике к изделию (DE, EN, FR, IT, NL, ES).

Технические характеристики

Питание	24 В DC (подается по шине)
■ Шинный коплер:	230 В AC / 50 Гц
■ Сетевой коплер:	
Абонент шины:	макс. 12 мА
Соединение стандарта KNX:	
■ Шинный коплер:	Зажим для сопряжения с шиной, безвинтовой
■ Сетевой коплер:	Винтовые зажимы на вставке с/у
Диапазон температур:	-5 °C ... +45 °C
Степень защиты:	IP20
Температура хранения:	-20 °C ... +70 °C

Прочие особенности

■ Защита от кражи

■ Переключение светодиодов в клавишах в режимы «день/ночь»

■ С полем для надписи

Монтаж

1a ...d

Монтаж должен осуществляться только с помощью отдельно заказываемого шинного/сетевого коплера с/у в сухих помещениях. При этом должны быть соблюдены все действующие правила.

■ Соблюдать указания по монтажу.

■ Защитная рамка заказывается отдельно.

2

Клавиши имеют защиту от поворачивания (нижняя перегородка шире), предохраняющую от неправильной вставки клавиш.

3

Защитный экран поля для надписи можно снять. При вставке экрана обратно следуйте схеме, приведенной выше.

Подключение

Подключение (отдельного) шинного/сетевого коплера см. схемы присоединения.

[A] Шинный коплер;

[B] Сетевой коплер

Примечание

Соблюдайте полярность.

Ввод в эксплуатацию

С помощью программы ETS (ETS 3.0 f с Power Tool или, начиная с ETS 4.0 и выше, без дополнительного ПО) можно реализовать различные функции. Функции зависят от параметров, выбранных в приложении.

Подробное описание ввода в эксплуатацию и параметров см. в техническом справочнике (отсканируйте QR-код).

Управление

Вид спереди

[A] Кнопка ECO

[B] Поле для надписи

[C] Кнопка «меню»

[D] Установка заданных значений

[E] Светодиод

[F] Дисплей

[G] Кнопка переключения

Управление комнатным регулятором осуществляется с помощью клавиш [A + C + D] под дисплеем.

Для перехода в меню используется дополнительная клавиша (G) рядом с дисплеем.

Индикация на дисплее / сообщения

A	Комфортный режим: – Отопление/охлаждение на нормальном уровне – Отображается, только когда активен «Каскадный режим» (локальное управление заблокировано).
B	Режим ожидания: – Мощность отопления/охлаждения будет немного снижена
C	Режим точки росы: – Температура в помещении более не будет понижаться
D	Режим защиты от замерзания – Температура будет удерживаться выше минимального значения.
E	Режим защиты от жары – Температура будет удерживаться ниже максимального значения.
F	Конденсат – Сборник конденсата заполнен. Устройство работает в режиме защиты от жары.
G	Выкл. – Регулирование отключено. Устройство работает в режиме защиты от замерзания.
H	Эко-режим – Мощность отопления/охлаждения будет сильно снижена
I	Переключение отопление/охлаждение – Ручное переключение
J	Мощность вентилятора 1-4: – Ручное управление вентиляцией
K	Автоматическая установка мощности вентилятора: – Автоматическое управление вентиляцией

Сервис

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Предприятие группы ABB, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid (Люденшайд, Германия),
Tel: +49 2351 956-1600; www.BUSCH-JAEGER.com

Польский

ABB i-bus® KNX,
ABB-Powernet® KNX

Element obsługowy, 2/4-klawiszowy z
regulatorem temperatury pomieszczenia

NIEBEZPIECZEŃSTWO

Bezpośredni lub pośredni kontakt z częściami pod napięciem prowadzi do niebezpiecznego przepływu prądu elektrycznego przez ciało. Może to spowodować porażenie prądem, poparzenia lub śmierć. W przypadku niewłaściwie prowadzonych prac przy elementach pod napięciem istnieje niebezpieczeństwo pożaru.

– Przed montażem i demontażem należy odłączyć napięcie sieciowe!

– Prace przy sieci 230 V wolno wykonywać wyłącznie specjalistom.

■ Proszę dokładnie przeczytać i zachować instrukcję montażu.

■ Dalsze informacje dla użytkownika i informacje na temat parametryzacji i uruchamiania są dostępne na stronie www.BUSCH-JAEGER.com lub po zeskanowaniu kodu QR.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Regulator temperatury pomieszczenia przystosowany jest do regulacji konwektora wentylatorowego z aktuatorem Fan Coil oraz konwencjonalnych instalacji grzewczych lub chłodniczych. Elementy obsługowe mają liczne funkcje. Zakres aplikacji znajduje się w technicznym podręczniku produktu (DE, EN, FR, IT, NL, ES).

Parametry techniczne

Zasilanie	24 V DC (odbywa się przez magistralę)
■ Port magistralny:	230 V AC / 50 Hz
■ Port sieciowy:	maksymalnie 12 mA
Urządzenie podłączone do magistrali	
Przyłącze KNX:	
■ Port magistralny:	Zacisk przyłączeniowy magistrali, bezśrubowy
■ Port sieciowy:	zaciski śrubowe na mechanizmie podtynkowym
Zakres temperatur:	-5 °C ... +45 °C
Stopień ochrony:	IP20
Temperatura przechowywania:	-20 °C ... +70 °C

Dalsze cechy

■ Zabezpieczenie przed kradzieżą

■ Przelączanie diod LED dzień/noc

■ Możliwość opisywania

Montaż

1a ...d

Montaż może odbywać się wyłącznie na odrębnie zamawianym porcie magistralnym/sieciowym podtynkowo w suchych pomieszczeniach. Przestrzegać przy tym obowiązujących przepisów.

■ Przestrzegać wskazówek montażowych.

■ Ramki zamawiać osobno.

2

Klawisze są zabezpieczone przed skręceniem (dolne żeberko szersze), aby można je było prawidłowo dookoła założyć.

3

Oślonę pola opisowego można zdjąć. Przy wkładaniu przestrzegać powyższej ilustracji.

Podłączenie

Podłączenie (odrębnego) portu magistralnego/sieciowego - patrz schematy podłączeń.

[A] Port magistralny;

[B] Port sieciowy

Wskazówka

Przestrzegać właściwej biegunowości.

Uruchomienie

Oprogramowanie uruchamiające ETS (ETS 3.0 f z Power Tool wzgl. od ETS 4.0 bez oprogramowania dodatkowego) umożliwia realizację różnych funkcji. Funkcja zależy od parametrów wybranych w aplikacjach programu.

Szczegółowy opis uruchamiania i parametrów znajduje się podręczniku technicznym (patrz kod QR).

Obsługa

Widok z przodu

[A] Klawisz ECO

[B] Pole opisowe

[C] Klawisz menu

[D] Zmiana wartości zadanej

[E] Dioda LED

[F] Wyświetlacz

[G] Klawisz przełączania

Obsługa regulatora temperatury pomieszczenia odbywa się klawiszami [A + C + D] pod wyświetlaczem.

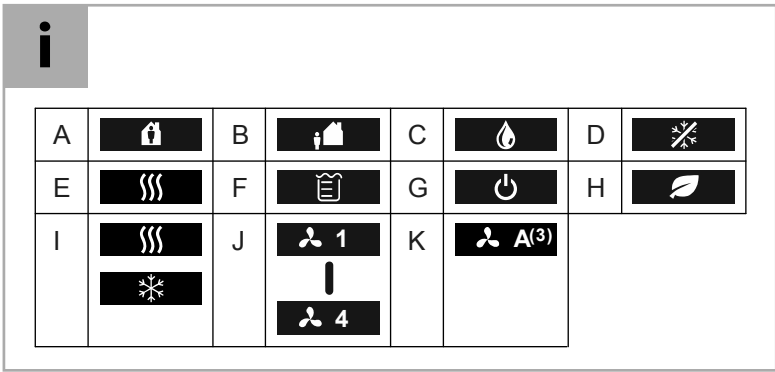
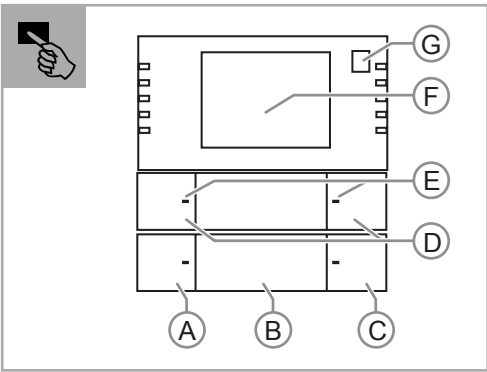
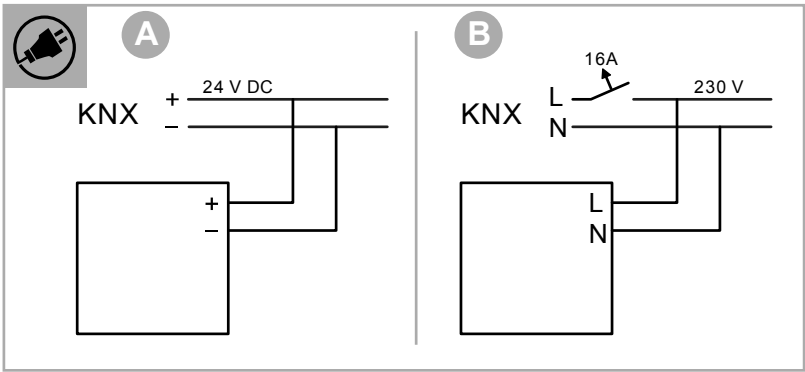
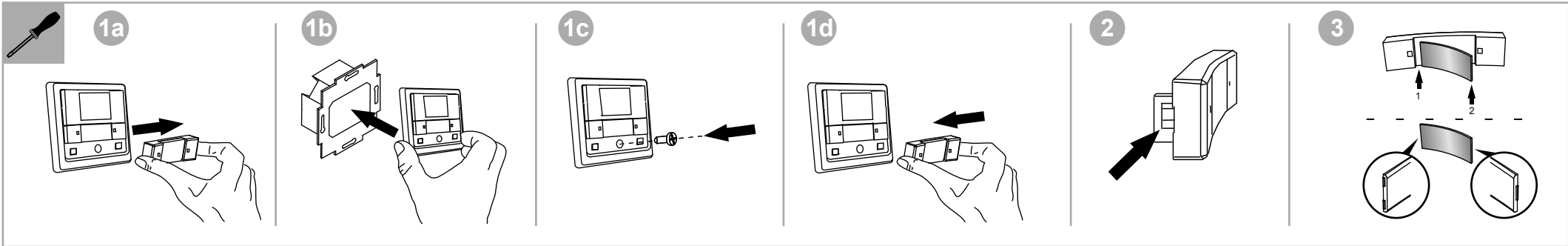
Przełączanie na poziom menu odbywa się za pomocą dodatkowego klawisza [G] obok wyświetlacza.

Wskazania wyświetlacza/komunikaty

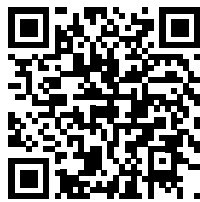
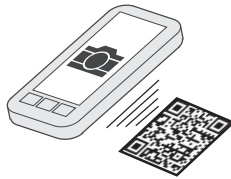
A	Tryb komfortowy: – Ogrzewanie/chłodzenie na normalnym poziomie – Widoczne tylko wtedy, gdy aktywny jest „nałożony tryb pracy” (zablokowana obsługa lokalna).
B	Tryb standby: – Moc ogrzewania/chłodzenia zostaje lekko obniżona
C	Tryb punktu rosy: – Temperatura pomieszczenia nie jest dalej obniżana
D	Tryb ochrony przed zamarzaniem: – Temperatura utrzymywania jest powyżej wartości minimalnej.
E	Tryb ochrony przed wysoką temperaturą – Temperatura utrzymywania jest poniżej wartości maksymalnej.
F	Skropliny – Zbiornik skroplin jest pełny. Urządzenie pracuje w trybie ochrony przed wysoką temperaturą.
G	Wył. – Regulacja jest wyłączona. Urządzenie pracuje w trybie ochrony przed zamarzaniem.
H	Tryb ECO: – Moc ogrzewania/chłodzenia zostaje mocno obniżona
I	Przełączenie ogrzewanie/chłodzenie – Przełączanie ręczne
J	Stopnie nadmuchu wentylatora 1-4: – Ręczne sterowanie wentylatorem
K	Automatyczne stopnie nadmuchu wentylatora: – Automatyczne sterowanie wentylatorem

Сервис

Busch-Jaeger Elektro GmbH - przedsiębiorstwo grupy ABB, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid,
tel: +49 2351 956-1600www.BUSCH-JAEGER.com



6128/28-xxx-500
SBR/U2.1.x
SBR/U2.7.x



www.busch-jaeger-catalogue.com/
6134-0-0331_artikel.html



Norsk

ABB i-bus® KNX, ABB-Powernet® KNX

Betjeningselement 2/4-dbl., med romtermostat

FARE

Ved direkte eller indirekte kontakt med spenningsførende deler går farlig strøm gjennom kroppen. Følgen kan være elektrisk støt, forbrenning eller dødsfall. Brannfare ved feil utført arbeid på spenningsførende deler.

- Koble fra nettspenningen før montering og demontering!
- Kun fagfolk må utføre arbeid på 230 V-nettet.

- Les montasjeveiledningen nøye og ta vare på den.
- Ytterligere brukerinformasjon og informasjon for parametring og igangsetting under www.BUSCH-JAEGER.com eller ved å skanne QR-koden.

Forskriftsmessig bruk

Romtermostaten brukes til å styre en viftekonvektor med en Fan Coil-aktuator eller tradisjonelle oppvarmings- og kjøleinstallasjoner. For betjeningselementene er en rekke funksjoner tilgjengelig. Applikasjonsomfanget finner du i den tekniske håndboken (DE, EN, FR, IT, NL, ES) for produktet.

Tekniske data

Tilførsel	
▪ Buskobler	24 V DC (tilføres via bus-ledning)
▪ Nettkobler	230 V AC / 50 Hz
Bus-deltaker:	maksimum 12 mA
KNX-tilkobling:	
▪ Buskobler	Bus-tilkoblingsklemme, skrueløs
▪ Nettkobler	Skrueklemmer på innbyggingsinnsatsen
Temperaturområde:	-5 °C ... +45 °C
Kapslingsgrad:	IP20
Lagringstemperatur:	-20 °C ... +70 °C

Andre kjennetegn

- Tyverivern
- Omkobling dag/natt på LED-ene
- Mulighet for påskrift

Montering

- [1a ...d]
- Monteringen må kun utføres på en bus/nettkobler innbyggingsinnsats, som bestilles separat, i et tørt rom innendørs. Følg gjeldende forskrifter.
- Følg monteringsanvisningene.
 - Dekkramme bestilles separat.
- [2] Vippene har en dreiebeskyttelse (nedre trinn bredere) slik at vippene monteres riktig vei.
- [3] Beskyttelsesmerket på merkefeltene kan tas av. Følg illustrasjonen over for å sette det på igjen.

Tilkobling

Tilkobling av den (separate) bus-/nettkobleren, se koblingsskjemaer.

[A] Buskobler;
[B] Nettkobler

Anvisning

Sørg for riktig polaritet.

Igangsetting

Ved hjelp av igangsettingsprogramvaren ETS (ETS 3.0 f med Power Tool eller fra ETS 4.0 uten tilleggsprogramvare) kan forskjellige funksjoner realiseres. Funksjonen er avhengig av parameterne som er valgt av det aktuelle programmet. Detaljerte igangsettings- og parameterbeskrivelser finner du i den tekniske håndboken (se QR-kode).

Betjening

Sett forfra

- [A] ECO-knapp
[B] Tekstfelt
[C] Menyknapp
[D] Innstilling av nominell verdi
[E] LED
[F] Display
[G] Omkoblingsknapp

Romtermostaten betjenes med knappene [A + C + D] nedenfor displayet. Omkoblingen til menynivået gjøres med tilleggsknappen [G] ved siden av displayet.

i **Displayvisninger / meldinger**

A	Komfortdrift: – Oppvarming/kjøling til normalnivå – Viser bare når "Overlagret driftstype" er aktiv (Betjening på stedet sperret).
B	Standby-drift: – Oppvarmings-/kjøleeffekt senkes litt
C	Duggpunktsdrift: – Romtemperatur senkes ikke ytterligere
D	Frostbeskyttelsesdrift – Temperaturen blir holdt over en minimumsverdi.
E	Varmebeskyttelsesdrift – Temperaturen blir holdt under en maksimumsverdi.
F	Kondensat – Kondensvannbeholderen er full. Apparatet arbeider i varmebeskyttelsesdrift.
G	AV – Reguleringen er slått av. Apparatet arbeider i frostbeskyttelsesdrift.
H	ECO-modus: – Oppvarmings-/kjøleeffekt senkes mye
I	Omkobling oppvarming/kjøling – Manuell omkobling
J	Viftetrinn 1-4: – Ventilasjonsstyring manuell
K	Viftetrinn automatisk: – Ventilasjonsstyring automatisk

Service

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Ein Unternehmen der ABB Gruppe, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Tlf.: +49 2351 956-1600; www.BUSCH-JAEGER.com

Svenska

ABB i-bus® KNX, ABB-Powernet® KNX

Styrellement, 2/4-delat med rumstermostat

FARA

Direkt eller indirekt kontakt med spänningsförande delar leder till farlig genomströmning i kroppen. Följden kan bli elchock, brännskador eller död. Vid felaktigt utförda arbeten på spänningsförande delar föreligger brandrisk.

- Före montering och demontering ska nätspänningen frikopplas!
- Arbeten på 230 V-nätet får endast utföras av fackmän.

- Läs monteringsanvisningen noggrant och spara den.
- Mer användarinformation och information inför parametring och ibruktagning får du genom att gå till www.BUSCH-JAEGER.com eller scanna QR-koden.

Ändamålsenlig användning

Rumstermostaten är avsedd att styra en fläktkonvektor med fan coil-manöverdon eller konventionella uppvärmnings- och kylsystem. För styrellementen står många funktioner till förfogande. Du hittar applikasjonsomfånget i produktens tekniska manual (DE, EN, FR, IT, NL, ES).

Tekniska data

Strömförsörjning	
▪ Busskoppling:	24 V DC (sker via bussen)
▪ Nätkoppling:	230 V AC / 50 Hz
Bussdeltagare:	Maximalt 12 mA
KNX-inkoppling:	
▪ Busskoppling:	Bussanslutningsklämma, skruvlös
▪ Nätkoppling:	Skruvklämmor på din infällda insatsen
Temperaturområde:	-5 °C ... +45 °C
Kapslingsklass:	IP20
Förvaringstemperatur:	-20 °C ... +70 °C

Ytterligare funktioner

- Stölskydd
- Lysdioden byter mellan dag/natt
- Går att skriva på

Montering

- [1a ...d]
- Monteringen får endast göras på en separat beställningsbar infälld buss-/nätkopplare i torra rum. Följ de gällande föreskrifterna.
- Beakta monteringsanvisningarna.
 - Beställ skyddsramen separat.
- [2] Vipparmarna har ett vridningsskydd (nedre banan är bredare), så att de ansluts på rätt sätt runt om.
- [3] Det går att ta av textfältets skyddsskytt. Se bilden ovan vid påsättningen.

Inkoppling

Inkoppling av (den separata) buss-/nätkopplaren, se inkopplingsritningarna.

[A] Busskopplare;
[B] Nätkopplare

Hänvisning

Se till att polariteten blir rätt.

Ibruktagning

Med hjälp av idrifttagningsprogramvaran ETS (ETS 3.0 f med Power Tool resp. från ETS 4.0 utan ytterligare programvara) går det att skapa olika funktioner. Funktionen beror på de parametrar som har valts via respektive programvara. För en detaljerad ibruktagnings- och parameterbeskrivning, se den tekniska manualen (se QR-kod).

Manövrering

Vy framifrån

- [A] ECO-knapp
[B] Textfält
[C] Menyknapp
[D] Börvärdesjustering
[E] LED
[F] Display
[G] Omkopplingsknapp

Rumstermostaten regleras med hjälp av knapparna [A + C + D] under displayen. Omkopplingen till de olika menynivåerna görs med extraknappen [G] bredvid displayen.

i **Displayindikeringar/meddelanden**

A	Komfortdrift: – Uppvärmning/nedkylning till normalnivå – Syns endast när "övertäckt driftläge" är aktivt (på-plats-betjening spärrad).
B	Standby-drift: – Uppvärmnings-/kylningseffekten sänks något
C	Daggpunktsdrift: – Rumstemperaturen sänks inte ytterligare
D	Frys skyddsdrift – Temperaturen hålls över ett lägsta värde.
E	Värme skyddsdrift – Temperaturen hålls under ett maximalvärde.
F	Kondens – Kondensvattenbehållaren är full. Maskinen arbetar i värme skyddsdrift.
G	AV – Regleringen är avstängd. Maskinen arbetar i frys skyddsdrift.
H	ECO-läge: – Uppvärmnings-/kylningseffekten sänks kraftigt
I	Omkoppling uppvärmning/kylning – Manuell omkoppling
J	Fläktsteg 1-4: – Manuell fläktstyrning
K	Automatiska fläktsteg: – Automatisk fläktstyrning

Service

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Ett företag i ABB-gruppen, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Tel.: +49 2351 956-1600; www.BUSCH-JAEGER.com